



UNEP



CBD



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/SBSTTA/5/3
20 October 1999

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН
ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ
И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ

Пятое совещание

Монреаль, 31 января – 4 февраля 2000 года
Пункт 3.2 предварительной повестки дня*

ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНЫЙ ЭТАП ДЕЯТЕЛЬНОСТИ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА

Записка Исполнительного секретаря

ИСПОЛНИТЕЛЬНОЕ РЕЗЮМЕ

Если первоначально механизм посредничества создавался в соответствии с пунктом 3 статьи 18 Конвенции о биологическом разнообразии в целях «поощрения и облегчения научно-технического сотрудничества», то в дальнейшем его функции расширили в соответствии с несколькими решениями Конференции Сторон. Это было сделано, кроме всего прочего, и для того, чтобы этот механизм обеспечивал решение вопросов, связанных с обменом и распространением информации. Кроме того, Конференция Сторон определила, что механизм посредничества является одним из главных механизмов, обеспечивающих осуществление Конвенции. Настоящая памятная записка подготовлена по поручению Конференции Сторон, которое оговорено в пункте 10 (k) ее решения IV/2, касающемуся проведения объективного обзора экспериментального этапа деятельности механизма посредничества и рассмотрения долгосрочной программы работы.

Кроме информации о достижениях в работе по внедрению этого механизма посредничества, в настоящей памятной записке освещаются основные результаты открытого и коллективного процесса консультаций, в котором активное участие принимал Неофициальный консультативный комитет (НКК), национальные координационные центры механизма посредничества и партнеры механизма посредничества. В результате

* UNEP/CBD/SBSTTA/5/1.

/...

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

этого были определены три основные средства дальнейшего развития и осуществления Конвенции и ее механизма посредничества, а именно, доклад о результатах независимого обзора (UNEP/CBD/SBSTTA/5/INF/1), стратегический план (UNEP/CBD/SBSTTA/5/INF/2) и долгосрочная программа работы (UNEP/CBD/SBSTTA/5/INF/3).

На сегодняшний день в рамках механизма посредничества создано 137 национальных координационных центров, из которых 104 оборудованы средствами электронной почты, а 41 центр создал свои собственные Web-узлы. Подготовлен пакет инструментальных средств разработки прикладных программ на CD-ROM в целях оказания помощи Сторонам в создании своих информационных Web-страниц и Web-узлов. К настоящему времени на Web-узле секретариата (<http://www.biodiv.org>) размещено более 4000 Web-страниц на английском, французском и испанском языках, и кроме того, на Web-узле механизма посредничества пользователям предоставляется возможность использовать сервер поиска («Bioseek»), что позволяет им быстро найти нужную информацию. На этом же узле созданы несколько электронных баз данных с реестром специалистов по доступу и совместному использованию выгод, а также с реестром специалистов по биологическому разнообразию сельского хозяйства и лесов, индикаторам биологического разнообразия, биологическому разнообразию внутренних водных экосистем и биоразнообразию морских и прибрежных районов. Активно поощрялись совместные действия с Конвенцией Рио-де-Жанейро и другими, связанными с биологическим разнообразием, Конвенциями. Кроме распространения и обмена информацией с помощью пяти электронных серверов, ссылки (национальных координационных центров механизма посредничества, Неофициального консультативного комитета (НКК), Конвенции Рио-де-Жанейро и других Конвенций, связанных с биологическим разнообразием), возможности механизма посредничества были расширены путем установки дополнительных средств связи (электронная почта и доступ к Интернету). По каналам электронной связи и обычной почтой разосланы большому количеству пользователей шесть номеров информационного бюллетеня механизма посредничества (*The Disseminator*). В целях повышения осведомленности общественности подготовлен буклет с общей информацией о механизме посредничества на английском, французском и испанском языках, а кроме того, сейчас решается вопрос о подготовке справочника для пользователей механизма посредничества. В ходе совещаний ВОНТТК и Конференции сторон организовывались «Кибер-сайты» и презентации механизма посредничества. Сверх того, проведены четыре региональных семинара, в результате которых было подготовлено несколько важных рекомендаций, затем консультации с двумя совещаниями экспертов и - на постоянной основе - консультации с Неофициальным консультативным комитетом.

Участники независимого обзора подтвердили важность и практическое значение механизма посредничества. В ходе обзора был выявлен целый ряд проблем. В результате было определено несколько требующих немедленных действий задач: подготовить описание функции механизма посредничества, повысить осведомленность общественности о деятельности этого механизма и с этой целью использовать более понятный язык, а также содействовать развитию совместной деятельности, определить инфраструктуру потребностей, организовать деятельность по контролю и оценке и подготовить долгосрочный план применения устойчивых подходов. В качестве участников этого процесса привлечены Неофициальный консультативный комитет, национальные координационные пункты механизма посредничества и партнеры механизма.

Кроме задач и перспектив, были определены и получили развитие в стратегическом плане три основные задачи, а именно:

- a) содействовать развитию и облегчению процесса технического и научного сотрудничества (в рамках государств и между ними);
- b) разработать глобальный механизм интегрирования информации о биологическом разнообразии и обмена ею;
- c) создать соответствующую сеть (национальные координационные центры механизма посредничества и их партнеры).

Выполнение этих целей и стратегических задач призвано способствовать тому, чтобы решения принимались на основе более глубокого учета всех соображений, связанных с рентабельностью, содействовали развитию международного сотрудничества и совместному использованию соответствующих технологий, созданию требуемого потенциала и проведению научных исследований. В некоторых случаях это позволило бы избегать дублирования работы, что в свою очередь может способствовать более быстрому и эффективному осуществлению Конвенции на более рентабельной основе.

В долгосрочной программе работы определяется роль, функции и ответственность соответствующих организаций, а также устанавливается график осуществления предлагаемых стратегических задач и действий по выполнению стратегического плана и рекомендаций, подготовленных в результате проведения независимого обзора.

ПРЕДЛАГАЕМЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям предлагается рекомендовать пятому совещанию Конференции Сторон:

1. принять с признательностью к сведению содержащийся в документе UNEP/CBD/SBSTTA/5/INF/1 доклад о результатах независимого обзора экспериментального этапа деятельности механизма;
2. одобрить содержащийся в документе UNEP/CBD/SBSTTA/5/INF/2 стратегический план развития механизма посредничества;
3. также одобрить содержащуюся в документе UNEP/CBD/SBSTTA/5/INF/3 долгосрочную программу работ в рамках механизма посредничества и предусмотреть в ней следующие первоочередные области деятельности на период 2001-2002 гг;
4. предложить Сторонам:
 - a) подготовить национальный справочник о научных институтах и специалистах, работающих в конкретных тематических областях, подпадающих под действие Конвенции о биологическом разнообразии, и предоставлять его всем желающим через механизм посредничества;
 - b) провести обзор национальных обоснований осуществляемых инициатив по развитию технического и научного сотрудничества, связанного с осуществлением положений Конвенции о биологическом разнообразии;

5. рекомендовать Сторонам:

- a) создать региональные или субрегиональные координационные центры механизма посредничества, согласовав этот вопрос с национальными координационными центрами механизма посредничества;
- b) провести анализ «затрат-выгод» в целях обеспечения более эффективного внедрения механизма посредничества, принимая во внимание возможности инвестиций, обеспечивающих наличие соответствующих организационных, людских, финансовых, технологических и информационных ресурсов;
- c) изучить источники получения технической информации с учетом специфики основных пользователей, чтобы иметь в своем распоряжении имеющий решающее значение объем научной и технической информации;
- d) разработать, совместно использовать и предоставлять такие средства и обслуживание, которые нужны для повышения эффективности и облегчения внедрения механизма посредничества и расширения совместных действий с Конвенцией Рио-де-Жанейро и другими Конвенциями, связанными с биологическим разнообразием;

6. предложить Исполнительному секретарю:

- a) провести, по мере необходимости, несколько региональных практикумов в целях содействия деятельности по созданию потенциала, подготовке кадров и повышению осведомленности общественности, уделяя при этом основное внимание вопросам сотрудничества в области биологического разнообразия и обмена информацией, связанной с внедрением механизма посредничества и управлением им на национальном, субрегиональном, биогеографическом и региональном уровнях;
- b) разработать пути и средства обеспечения более глубокого понимания роли механизма посредничества и тех новых возможностей, реализацию которых он обеспечивает, а также продолжить дальнейшую разработку средств оказания Сторонам помощи (без использования для этого Интернета) в их усилиях по внедрению механизма посредничества на национальном уровне;
- c) разработать экспериментальную инициативу по оказанию помощи в решении проблем в тематических областях, непосредственно связанных с программой работы Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, включая деятельность национальных координационных органов, связанную с определением национальных учреждений и экспертов, работающих в таких конкретных тематических областях; предоставлять национальными координационными центрами информации, имеющей важное значение для Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, а также использовать механизм сотрудничества в целях облегчения процесса проведения консультаций в ходе проведения соответствующих оценок определения потребностей в научном и техническом сотрудничестве на национальном уровне в рамках экспериментальных инициатив;
- d) определить международные тематические координационные центры, которые могут предоставлять актуальную и необходимую тематическую информацию, исходя при этом из следующих критериев: компетентность в тематических областях,

непосредственно связанных с Конвенцией о биологическом разнообразии, опыт и экспертные знания в международном масштабе, утверждение предлагаемых тематических координационных центров, по крайней мере, тремя национальными координационными центрами, назначение им конкретной тематики и установление конкретных сроков работы, отбор одного или нескольких тематических координационных центров для работы в каждой тематической области, потенциальные возможности совершенствования инфраструктуры, предоставление необходимой информации, наличие опыта решения конкретных вопросов, способность содействовать выполнению стоящих перед механизмом посредничества целей, способность содействовать выполнению целей, стоящих перед партнерами, предоставление свободного доступа к информации, разрешение поставщику информации оставаться ее хранителем, а также распространение метаданных среди широких кругов общественности

- е) определить возможные компоненты деятельности национального координационного центра механизма посредничества, с помощью которых можно определять минимальный масштаб деятельности конкретного национального координационного центра, и разработать перечень наиболее эффективных методов внедрения механизма посредничества национальными координационными центрами;
- ф) разработать в сети Интернет такую глобальную электронную платформу научного и технического сотрудничества в области биологического разнообразия, которая стала бы гласным, открытым и доступным для общественности форумом в плане удовлетворения требований и потребностей Сторон в соответствии со статьей 18 Конвенции;
- г) по мере необходимости способствовать созданию и обслуживанию зеркальных Web-узлов секретариата в других регионах Организации Объединенных Наций в целях обеспечения более быстрого доступа к имеющейся в Интернете информации;
- х) на следующем совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям представить свои рекомендации в отношении формата, протоколов и стандартов усовершенствованного обмена данными, информацией и знаниями в области биологического разнообразия, и провести неофициальное совещание по данному вопросу.

ОГЛАВЛЕНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Страница</u>
ИСПОЛНИТЕЛЬНОЕ РЕЗЮМЕ.....	1	
ПРЕДЛАГАЕМЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ.....	3	
I. ВВЕДЕНИЕ	1-4	7
II. РУКОВОДЯЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	5-17	7
A. Конференция Сторон	5-8	7
B. Неофициальный консультативный комитет (НКК).....	9-12	9
C. Региональные семинары и совещания экспертов	13-17	10
III. ДОСТИЖЕНИЯ НА СЕГОДНЯШНИЙ ДЕНЬ.....	18-26	11
IV. СОВМЕСТНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ С РОДСТВЕННЫМИ ИНФОРМАЦИОННЫМИ ИНИЦИАТИВАМИ.....	27-29	13
V. НЕЗАВИСИМЫЙ ОБЗОР ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОГО ЭТАПА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА	30-36	14
VI. СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН ДЕЯТЕЛЬНОСТИ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА	37-52	18
VII. ДОЛГОСРОЧНАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ НА ПЕРИОД 1999-2004 ГОДЫ	53	23

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 3 статьи 18 Конвенции о биологическом разнообразии указывается, что Конференция Сторон на своем совещании определяет пути создания механизма посредничества в целях поощрения и облегчения научно-технического сотрудничества.
2. В соответствии с решением II/3 Исполнительный секретарь подготовил доклад о результатах обзора экспериментального этапа деятельности механизма посредничества (UNEP/CBD/COP/3/4) для рассмотрения на третьем совещании Конференции Сторон.
3. Для четвертого совещания Конференции Сторон Исполнительный секретарь подготовил доклад о ходе осуществления экспериментального этапа использования механизма посредничества (UNEP/CBD/COP/4/8).
4. В настоящем документе приводится доклад о результатах дальнейшего осуществления экспериментального этапа использования механизма посредничества. Кроме того, в нем приводится информация о руководящих положениях и последние сведения о ходе работы. В этом документе особо упоминается доклад о результатах независимого обзора экспериментального этапа деятельности механизма посредничества (UNEP/CBD/SBSTTA/5/INF/1), а также стратегический план деятельности механизма посредничества (UNEP/CBD/SBSTTA/5/INF/2) и долгосрочная программа работ (UNEP/CBD/SBSTTA/5/INF/3). В документе UNEP/CBD/SBSTTA/5/INF/4 приводится перечень национальных координационных центров механизма посредничества. Приведенные в настоящем докладе данные о ходе работы относятся к той деятельности, которая осуществлялась с января 1998 года по сентябрь 1999 года.

II. РУКОВОДЯЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

A. Конференция Сторон

5. В рамках своего решения I/3 Конференция Сторон приняла решение о выполнении положений пункта 3 статьи 18 Конвенции о биологическом разнообразии в отношении создания действующего санкции Конференции Сторон механизма посредничества в целях поощрения и облегчения научно-технического сотрудничества.
6. В рамках своего решения II/3 Конференция Сторон приняла решение об осуществлении экспериментального этапа использования механизма посредничества, дальнейшее развитие которого должно осуществляться, кроме всего прочего, путем постепенного расширения выполняемых им функций по мере определения понятных и четко определенных потребностей на основе накопленного опыта и исходя при этом из имеющихся ресурсов.
7. В рамках своего решения III/4 Конференция Сторон, кроме всего прочего, приняла решение о том, что следует продлить экспериментальный этап деятельности механизма посредничества еще на один год, а именно до декабря 1998 года, и обратилась ко всем Сторонам с просьбой назначить национальные координационные центры механизма посредничества и обеспечить их функционирование в кратчайший срок.
8. В рамках своего решения IV/2 Конференция Сторон, кроме всего прочего:

/...

- a) обратилась ко всем правительствам, а также к двусторонним и многосторонним финансовым учреждениям с просьбой о выделении средств на цели развития и функционирования механизма посредничества, в том числе и на оказание поддержки деятельности механизма посредничества на национальном, региональном и субрегиональном уровнях;
- b) обратилась с просьбой к Сторонам, имеющим доступ к системе Интернет, подключить, если это возможно, свою национальную начальную страницу механизма посредничества к начальной странице механизма посредничества секретариата;
- c) согласилась с тем, что создаваемый механизм посредничества должен будет выполнять посреднические функции в ходе согласования будущих программ и мероприятий, осуществляемых в рамках Конвенции о биологическом разнообразии при условии наличия бюджетных средств;
- d) поручила Исполнительному секретарю:
 - (i) создать сервер списков всех официально назначенных национальных координационных центров и других партнеров механизма посредничества в целях распространения информации о последних изменениях и событиях, касающихся деятельности механизма посредничества, на национальном, региональном или международном уровнях;
 - (ii) действовать в качестве координатора и в ходе осуществления экспериментального этапа, и после его завершения - с целью содействовать развитию сети партнеров, включая коренные и местные общины, которым оказывать содействие в налаживании специальной профессиональной подготовки в интересах поощрения более активного подключения пользователей к сети механизма посредничества;
 - (iii) на постоянной основе обеспечивать содействие работе механизма посредничества со стороны Неофициального консультативного комитета, задача которого состоит в разработке соответствующих рекомендаций для Исполнительного секретаря в течение всего экспериментального этапа и после его завершения, чтобы таким образом играть в полном объеме отведенную ему роль в дальнейшем развитии механизма посредничества;
 - (iv) способствовать осуществлению соответствующих мероприятий и облегчать координацию действий по созданию информационных сетей и координационных центров в области биоразнообразия, которые в своей совокупности могут стать механизмом посредничества, а также поощрять развитие связей между ними в рамках сети механизма посредничества и распространять информацию, получаемую в процессе выполнения секретариатом своих функций, предусмотренных в статье 24 Конвенции;
 - (v) содействовать тому, чтобы деятельность механизма посредничества способствовала выполнению статей 16 (Доступ к технологии и ее передача), 17 (Обмен информацией) и 18 (Научно-техническое сотрудничество) Конвенции;

- (vi) подготовить и широко распространить буклет и информационный бюллетень механизма посредничества в целях повышения уровня осведомленности общественности о деятельности механизма посредничества;
- (vii) развивать, в целях улучшения обмена информацией совместную деятельность с другими Конвенциями и осуществляемыми ими на международном и наднациональном уровнях информационными инициативами в области биоразнообразия, а также способствовать согласованному управлению информацией в рамках других соглашений в области биоразнообразия; продолжить обсуждение с Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием возможных вариантов совместного применения согласованных подходов;
- (viii) подготовить в сотрудничестве с Неофициальным консультативным комитетом по механизмам посредничества прототип комплекта инструментальных средств разработки прикладных программ, включив в него информацию, которая нужна национальным координационным центрам для создания своих национальных механизмов посредничества, исходя при этом из рекомендаций региональных семинаров и результатов неофициальной оценки применяемой в национальном масштабе практики;
- (ix) начиная с конца 1989 года проводить независимые обзоры экспериментального этапа деятельности механизма посредничества и представлять их результаты Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям для рассмотрения вместе с долгосрочной программой работы механизма посредничества.

В. Неофициальный консультативный комитет (НКК)

9. В рамках своего решения III/4 Конференция Сторон согласилась, что помочь механизму посредничества в его работе будет оказывать Неофициальный консультативный комитет, созданный и учрежденный Исполнительным секретарем гласным образом, цель которого заключается в организации и интеграции действий по осуществлению экспериментального этапа деятельности механизма посредничества и обеспечении возможности всем Сторонам принимать участие в экспериментальном этапе деятельности механизма посредничества. Его круг полномочий был расширен решением IV/2, в котором указывается, что Неофициальный консультативный комитет должен также разрабатывать и рекомендации для Исполнительного секретаря в течение всего экспериментального периода, а после его завершения играть активную роль в дальнейшем развитии механизма посредничества.

10. В работе Неофициального консультативного комитета принимают участие представители следующих Сторон Конвенции о биологическом разнообразии: Буркина-Фасо, Канада, Колумбия, Венгрия, Индонезия, Италия, Ямайка, Малайзия, Малави и Российская Федерация. Кроме того, в число его членов входят специалисты, не являющиеся представителями государств, а представляющие следующие организации: Информационную сеть по биологическому разнообразию 21 (BIN21), Информационную

систему по сохранению биологического разнообразия (BCIS), Межамериканскую информационную сеть по биологическому разнообразию (IABIN), Информационную сеть по биологическому разнообразию районов проживания коренных народов (IBIN) и Рабочую группу по биоинформатике и Глобальному информационному фонду по биоразнообразию (GBIF) Организации по экономическому сотрудничеству и развитию. Кроме того, в прошлом в работе этого Комитета принимали участие представители таких стран, как Камерун, Германия и Польша.

11. Кроме консультаций по электронным каналам связи, до настоящего времени в ходе совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Конференции Сторон, а также других совещаний было проведено 12 совещаний НКК. Планируется провести еще несколько таких совещаний в ходе пятого совещания ВОНТТК и пятого совещания Конференции Сторон.

12. Неофициальный консультативный комитет принимает самое активное участие в работе по развитию механизма посредничества на экспериментальном этапе его деятельности. Кроме того, он играл ведущую роль в проведении независимого обзора экспериментального этапа деятельности механизма посредничества, а также в разработке стратегического плана действий и долгосрочной программы работ. По электронным каналам связи проводились активные консультации с членами Комитета.

C. Региональные семинары и совещания экспертов

13. В 1997- 1998 годах в рамках механизма посредничества было проведено четыре региональных семинара и два совещания экспертов в целях четкого установления потребностей и приоритетов в получении научной и технической информации на государственном и региональном уровнях, а также определения типовых процедур представления информации и оценки возможностей государств в отношении осуществления Конвенции.

14. Региональные семинары проводились с 13 по 15 октября 1997 года в Картахене де Индиас, Колумбии, для региона Латинской Америки и бассейна Карибского моря; с 27 по 29 октября 1997 года в Гёдёллё, Венгрии, для региона Центральной и Восточной Европы; с 3 по 5 декабря 1997 в Куала-Лумпур для региона Азии; и с 5 по 7 марта 1998 года в Найроби для региона Африки.

15. На региональных семинарах рассматривались как общие вопросы, так и конкретные рекомендации и рекомендации, и касающиеся содержания и структуры информации, а также аспекты создания потенциала механизма посредничества на национальном и региональном уровнях. Полный доклад обо всех этих семинарах содержится в документе UNEP/CBD/COP/4/Inf.6.

16. В результате этих региональных семинаров сформулированы следующие четыре основные рекомендации:

а) функционирование механизма посредничества должно определяться решением III/4 Конференции Сторон, в котором указывается, что деятельность механизма посредничества должна главным образом быть сосредоточена на осуществлении Конвенции;

b) деятельность механизма посредничества должна определяться насущными потребностями и осуществляться с учетом результатов оценок потребностей потенциальных групп пользователей в техническом и научном сотрудничестве;

c) функционирование механизма посредничества должно обеспечить получение следующих выгод: появится более полная информация для принятия решений, станут доступнее накопленные в этой области знания, а кроме того, он будет содействовать техническому и научному сотрудничеству и устраниению дублирования работы, облегчая проведение сравнительного анализа имеющихся данных и подготовку новой информации. Все это в совокупности будет способствовать более эффективному осуществлению Конвенции;

d) информация и данные, используемые в механизме посредничества, должны быть организованы, стандартизированы и быть готовыми к использованию с той целью, чтобы в зависимости от потребностей их можно было интегрировать и составлять краткие доклады;

e) поставщик информации должен сохранять за собой право на владение всей информацией, предоставляемой им через механизм посредничества. В связи с этим могут устанавливаться определенные ограничения на доступ к информации с учетом согласованных с ее поставщиком условий.

17. Международные совещания экспертов в рамках механизма посредничества проходили с 25 по 29 июня 1997 года в Бонне и с 19 по 25 июля 1998 года во Флоренции, Италия. На них была принята рекомендация о том, чтобы секретариат Конвенции занялся разработкой глобального стратегического плана немедленного внедрения механизма посредничества. Кроме всего прочего, в этом стратегическом плане должно предусматриваться выполнение следующих четырех задач:

- a) создание национальных механизмов посредничества;
- b) координация функционирования координационных центров механизма посредничества и организация их связи с соответствующими сетями;
- c) создание соответствующей информационной сети в области биологического разнообразия и соответствующих органов, а также организация их деятельности на международном уровне;
- d) разработка системы мониторинга и оценки эффективности функционирования сети механизма посредничества.

III. ДОСТИЖЕНИЯ НА СЕГОДНЯШНИЙ ДЕНЬ

18. Секретариат успешно подготовил пакет инструментальных средств разработки прикладных программ на CD-ROM в целях оказания национальным координационным центрам механизма посредничества помощи в разработке и создании Web-узлов и информационных страниц. В июне 1999 года, в связи с проведением четвертого совещания ВОНТТК, этот пакет инструментальных средств разработки прикладных программ был утвержден и разослан всем национальным координационным центрам механизма посредничества. Этот пакет был разработан благодаря правительству Канады, которое на добровольной основе сделало дополнительный финансовый взнос.

19. Исходя из потребностей Сторон и в соответствии с одним из решений Конференции Сторон, было разработано несколько электронных баз данных, а именно:

реестры специалистов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, биоразнообразию лесов, биоразнообразию сельского хозяйства, индикаторам биоразнообразия, а также по биоразнообразию внутренних водных экосистем и биоразнообразию морских и прибрежных районов. Кроме того, в настоящее время идет разработка «онлайновых» баз данных координационных центров и подготовка национальных докладов. Эти базы данных станут доступными в последнем квартале 1999 года.

20. В целях обеспечения оперативного обмена информацией были созданы электронные серверы рассылки национальных координационных центров механизма посредничества, Неофициального консультативного комитета, Бюро ВОНТТК, а также серверы связанных с биологическим разнообразием Конвенций и Конвенций Рио-де-Жанейро. В настоящее время создается сервер рассылки координационных центров Конвенции.

21. Произошли некоторые изменения на Web-узле механизма посредничества секретариата, и в настоящее время на этом Web-узле механизма имеется более ста информационных Web-страниц на испанском и французском языках по адресам <http://www.biodiv.org/chm/index-s.html> и [index-f.html](http://www.biodiv.org/chm/index-f.html) соответственно. Специальное подразделение механизма посредничества занимается Web-узлом Секретариата и на сегодняшний день на нем размещено приблизительно четыре тысячи Web-страниц и документов.

22. Расширение возможностей секретариата в отношении электронной связи является одним из наиболее важных достижений экспериментального этапа деятельности механизма посредничества, так как создана инфраструктура сети обслуживания отдельных рабочих станций и серверов. Благодаря более защищенной связи ("Firewall"), наличию отвечающих современным требованиям средствам связи (электронная почта и доступ к Интернету), высоким стандартам программного обеспечения и постоянной подготовке персонала, секретариат смог сделать решающий шаг в создании такой инфраструктуры связи, которая позволит гораздо эффективнее обслуживать Стороны Конвенции. В рамках механизма посредничества и с его помощью был создан Web-сервер, обеспечивающий надежный и непрерывный доступ к информации о деятельности секретариата и соответствующим данным. Кроме того, на сегодняшний день достигнуты определенные успехи в организации телеконференций с помощью электронных каналов связи, в обеспечении доступа к базам данных в режиме «он-лайн», в создании новых серверов поиска, архива документации и в подготовке CD-ROM`а. Стратегия работы в области использования электронной связи сосредоточена, главным образом, на облегчении доступа к информации секретариата с помощью всех существующих средств Интернета, а также путем подготовки вариантов этой информации на CD-ROM для рассылки тем пользователям, которые не подключены к Интернету.

23. В ходе совещаний ВОНТТК и Конференции Сторон проводились «Кибер-сайты». На международном и национальном уровнях было организовано несколько презентаций в целях ознакомления общественности с ходом реализации соответствующих проектов и достижениями в работе по осуществлению связанных с деятельностью механизма посредничества инициатив.

24. В 1998 году было выпущено три номера информационного бюллетеня механизма посредничества и три номера - в 1999 году. Все номера этого информационного

бюллетеня были разосланы координационным центрам и партнерам механизма посредничества по электронным каналам связи или другими неэлектронными видами связи. В феврале 1999 года был издан информационный буклете о механизме посредничества на английском, французском и испанском языках. В настоящее время идет подготовка этого буклета на других языках. Кроме того, этот буклете помещен на Web-узле механизма посредничества.

25. На сегодняшний день секретариат получил официальные уведомления о назначении 137 национальных координационных центров механизма посредничества. Из них 104 имеют свои электронные адреса, а 41 центр создал в Интернете национальные Web-узлы механизма посредничества.

26. Глобальный экологический фонд выделил средства на осуществление 69-ти проектов в рамках механизма посредничества по принципу наращивания модулей в рамках осуществления мероприятий по расширению соответствующих возможностей (максимум 14 тыс. долл. США на каждый модуль). В общей сложности на осуществление этих проектов было выделено 804 580 долл. США и каждая страна в среднем получила 11 661 долл. США на организацию национального узлового центра механизма посредничества.

IV. СОВМЕСТНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ С РОДСТВЕННЫМИ ИНФОРМАЦИОННЫМИ ИНИЦИАТИВАМИ

27. Необходимо продолжать работу по созданию надежной сети обмена информацией в области биологического разнообразия, которая объединила бы существующие и вновь появляющиеся институты и инициативы, способные удовлетворять потребности Сторон Конвенции в информации. Такая сеть нужна и с той целью, чтобы способствовать повышению эффективности работы по выполнению трех целей Конвенции. В настоящее время основные институты и инициативы начали осуществлять совместные мероприятия и объединяются для выполнения конкретных задач и работы в областях, имеющих отношение к разделам программы работ, осуществляющей в рамках Конвенции. Следует использовать все имеющиеся возможности в целях поддержки и облегчения процесса создания информационной сети по биологическому разнообразию, в рамках которой должны быть четко определены и распределены конкретные обязанности. Для этого необходимо, чтобы с главными институтами были подписаны меморандумы о взаимопонимании, в которых должны быть четко определены, согласованы и распределены обязанности, связанные с функционированием такой системы. С этой целью следует разработать совместный и согласованный подход к осуществлению новых инициатив, после чего должно начаться практическое применение и развитие этих новых подходов в целях поддержки и облегчения упомянутых процессов.

28. Инициативы по управлению информацией, касающейся биологического разнообразия, которые содействуют функционированию механизма посредничества, включают в себя:

а) другие Конвенции, связанные с биологическим разнообразием, а именно: Конвенция о сохранении мигрирующих видов диких животных (CMS), Конвенция о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение главным образом в качестве местообитаний водоплавающих птиц (Рамсарская конвенция), Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой

исчезновения (CITES), и Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия (Конвенция о всемирном наследии);

б) Глобальный информационный фонд по биологическому разнообразию (GBIF) Меганаучной подгруппы по биоинформатике Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР);

с) Всемирный центр мониторинга природоохраны (ВЦП) и Информационная система по сохранению биоразнообразия (BCIS), консорциум неправительственных организаций, действующих в глобальном масштабе в области биологического разнообразия (содержание информации и создание потенциала).

д) Региональные и тематические инициативы, к примеру, информационная сеть по биологическому разнообразию (BIN 21), Межамериканская информационная сеть по биологическому разнообразию (IABIN), Информационная сеть по биологическому разнообразию районов проживания коренных народов (IBIN), Информационная сеть по биологическому разнообразию Северной Америки (NABIN) и Механизм посредничества Европейского сообщества.

29. Кроме того, совместные и согласованные подходы к организации управления информацией обсуждаются с Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКООННК), Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в странах, испытывающих серьезные проблемы в связи с засухами и/или опустыниванием, особенно в странах Африки, а также с другими Конвенциями, связанными с биологическим разнообразием. Проведено несколько совещаний с сотрудниками родственных Конвенций, которые занимаются сбором информации, в целях обсуждения дальнейшей работы по согласованию и интеграции информационных инициатив. В Интернете созданы Web-узлы, серверы рассылки информации и списки ключевых слов. Будет продолжено дальнейшее определение других проблем организации управления информацией, для решения которых необходимо предпринять совместные и согласованные действия.

V. НЕЗАВИСИМЫЙ ОБЗОР ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОГО ЭТАПА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА

30. В настоящем разделе документа приводится краткая информация о результатах независимого обзора экспериментального этапа деятельности механизма посредничества. Одно из главных достижений обзора заключается в применении с этой целью открытого и коллективного подхода, а также активное и важное участие в его работе Неофициального консультативного комитета, национальных координационных центров механизма посредничества и его партнеров. Неофициальный консультативный комитет нашел подходящего консультанта для объективного проведения этого обзора. Информация и выводы были сделаны непосредственно на основе анализов и экспертных заключений государств и органов, которые имеют непосредственный опыт использования механизма посредничества, а именно: Сторон Конвенции, Неофициального консультативного комитета и соответствующих международных инициатив и Конвенций. Полный вариант доклада о результатах обзора приводится в документе UNEP/CBD/SBSTTA/5/INF/1.

Результаты

31. Механизм посредничества был создан в качестве «механизма поощрения и облегчения научного и технического сотрудничества»; затем Стороны и их партнеры по осуществлению Конвенции по биологическому разнообразию по достоинству оценили этот механизм и согласились использовать его. Первоначальный мандат механизма посредничества был расширен, и в результате была создана всемирная сеть специалистов, представляющих правительства, инициативы, организации и группы, которые в полной мере осознают важность совместной работы в целях сбора информации, знаний и их интеграции для успешного выполнения целей Конвенции по биологическому разнообразию.

32. В работе по созданию средств, способствующих осуществлению Конвенции, участники глобальной сети механизма посредничества могут гордиться целым рядом достижений. В общей сложности 137 из 170 Сторон Конвенции к настоящему времени «обозначили» у себя механизм посредничества путем создания соответствующих узловых центров (называемых «национальными координационными центрами»), которые укомплектованы соответствующими специалистами и которым в целевом порядке выделяются средства для сбора и совместного использования информации, связанной с биологическим разнообразием. В рамках этой инфраструктуры, национальные координационные центры получают и представляют по запросу информацию, связанную с биологическим разнообразием (104 таких координационных центров оборудованы средствами электронной почты, а 41 центр имеет свои Web-узлы). Кроме того, эти центры активно пользуются сетью механизма посредничества для удовлетворения своих потребностей в информации. Координационные центры, действуя в сотрудничестве с другими организациями, способствуют как на местах, так и в международном масштабе осуществлению целей Конвенции.

33. Другое важное достижение заключается в том, что механизм посредничества активно используется секретариатом Конвенции в его работе по поддержке и облегчению развития сети механизма посредничества. Секретариат считается наиболее важным источником информации и документации, связанной с Конвенцией. Основные средства, методы и возможности, которые к настоящему времени разработаны, внедрены или предоставляются секретариатом, включают в себя:

- a) Web-узел механизма посредничества, на котором размещены несколько электронных баз данных, архив документации и сервер поиска («Bioseek») для оказания помощи пользователям в поиске и получении необходимой им информации;
- b) пакет инструментальных средств разработки прикладных программ на CD-ROM, подготовленный в целях оказания помощи национальным координационным центрам механизма посредничества в их работе по разработке и созданию Web-узлов и информационных страниц механизма посредничества;
- c) информационный бюллетень механизма посредничества (The Disseminator);
- d) буклет о механизме посредничества (существует на английском, испанском и французском языках);
- e) предоставление возможности проведения телеконференций по электронным каналам связи («серверы рассылки») национальным координационным центрам и Неофициальному консультативному комитету с механизмом посредничества, Бюро

ВОНТТК и с Конвенциями, связанными с биологическим разнообразием, и Конвенциями Рио-де-Жанейро; и

f) предоставление секретариату возможности использования электронных средств связи путем осуществления новой стратегии в области связи, направленной на улучшение информационной структуры, создание соответствующих инструментальных средств и решение организационных аспектов.

34. Многие участники обзора пришли к выводу, что механизм посредничества очень полезен в работе по осуществлению целей Конвенции. Однако участники этого обзора пришли также и к выводу, что существует ряд проблем и трудностей, препятствующих нормальному функционированию механизма посредничества, а именно:

a) до сих пор ещё не определено, что такое механизм посредничества, каким образом он способствует усилиям государств в их работе по осуществлению Конвенции и как должны строиться его связи с другими международными инициативами в области биологического разнообразия. Не ясна также и польза от участия в сети механизма посредничества;

b) ещё существует также много таких вопросов, как: «кто и чем должен заниматься» в процессе внедрения механизма посредничества. Поэтому Сторонам, партнерам и потенциальным партнерам трудно определить, какой вклад они должны внести в процесс и как принять непосредственное участие в функционировании сети глобального механизма посредничества;

c) языковый барьер ограничивает количество стран, которые могут участвовать в функционировании механизма посредничества;

d) если не будут разработаны долгосрочные стратегии получения финансовой и технической помощи, то Стороны не уверены, что и дальше смогут участвовать в функционировании механизма посредничества;

e) технические проблемы, связанные с доступом к Интернету, могут препятствовать использованию сети механизма посредничества.

35. В докладе о результатах обзора были определены – в ответ на вопросы и беспокойство участников независимого процесса обзора, – перечисленные ниже приоритетные направления работы в этой области. В каждом случае приоритетное направление работы определялось на основе сделанных рекомендаций и информации, полученной в ходе обзора. Благодаря накоплению опыта и специальных знаний на экспериментальном этапе деятельности механизма, у Сторон Конвенции появилась возможность укрепить сеть механизма посредничества и продолжить разработку механизма для превращения его в важное средство стимулирования работы по сохранению биологического разнообразия во всем мире:

a) описание механизма посредничества, то есть: «что представляет собой такой механизм и как он функционирует». Рассмотреть вопросы, касающиеся определения целей функционирования механизма посредничества и того, «каким образом он работает», кто участвует в этой работе, как его деятельность согласуется с другими международными инициативами, связанными с биологическим разнообразием, и почему это именно тот механизм, в который должны вносить свой вклад страны, занимающиеся осуществлением Конвенции;

b) распространение информации. Предоставить Сторонам, партнерам и общественности возможность ознакомиться с ролью и значением механизма посредничества. Все Стороны Конвенции должны знать о существовании глобальной сети механизма посредничества и понимать, как важно для них принимать активное участие в развитии механизма посредничества, чтобы способствовать достижению целей Конвенции. Следует разработать «шаблонную» рабочую модель, в которой указать все основные элементы национальных координационных центров, которые должны быть разработаны и информация о которых должна быть распространена. Кроме этого, все существующие и потенциальные партнеры должны хорошо понимать, что их знания и имеющаяся у них информация могут стать важным вкладом в развитие глобальной сети механизма посредничества. Кроме того, очень важно, чтобы этот механизм позволили более широко ознакомить общественность с проблемами биологического разнообразия, Конвенцией, а также с ролью самого механизма посредничества;

c) определение концепций совместной деятельности и то, как их применять. Необходимо изучать, определять и широко распространять информацию о взаимоотношениях между Конвенцией о биологическом разнообразии и другими инициативами в области биологического разнообразия. Кроме того, очень важно определить порядок установления связей механизма посредничества с этими инициативами, а также продолжить изучение путей расширения возможности установления таких связей и повышения их эффективности;

d) использование ясной и точной терминологии, которую можно легко переводить на другие языки, так как все должны иметь доступ к этой информации. Вся имеющаяся в механизме посредничества информация должна быть простой, недвусмысленной и точно отражать суть дела. Это повысит вероятность того, что все мысли будут правильно поняты в переводе на другие официальные языки Организации Объединенных Наций. Кроме того, это облегчит перевод этой информации на многие другие языки мира;

e) создание механизмов оказания обоюдной помощи с целью облегчить организацию совместной деятельности. Осуществление Конвенции о биологическом разнообразии зависит от того, как организовано сотрудничество в этой области, другими словами - как страны-партнеры работают во взаимодействии, вместе учатся и делятся накопленными знаниями и опытом. Для развития такого сотрудничества необходимо создавать специальные механизмы. Пользователям механизма посредничества настоятельно предлагается создавать новые механизмы, среди которых: разработка системы стандартов и основных принципов организации управления информацией и обмена ею; системы определения потребностей стран-партнеров, которые занимаются осуществлением Конвенции (включая определение стратегии действий по преодолению препятствий, которые в настоящее время ограничивают участие в этой работе коренных общин); системы оценки ресурсов, которые нужны для удовлетворения существующих потребностей; определение эффективных подходов к организации системы совместного использования специальных знаний, опыта и результатов успешных проектов; а также методы создания местного и регионального потенциала внедрения механизма посредничества и осуществления Конвенции;

f) определение потребностей в инфраструктуре и последующее удовлетворение таких потребностей. Для обеспечения максимально широкого участия в глобальной сети механизма посредничества и облегчения доступа к ней очень важно определить минимальный уровень технологической инфраструктуры, который необходим

для участия в функционировании механизма посредничества. Следует добиваться, чтобы Стороны и партнеры имели такую технологическую инфраструктуру, которая, по крайней мере, отвечала бы таким минимальным требованиям;

g) осуществление мониторинга и оценки деятельности механизма посредничества в целях его дальнейшего совершенствования. Осуществление на постоянной основе мониторинга и оценки деятельности механизма посредничества имеет большое значение, так как это позволяет более эффективно и своевременно удовлетворять потребности пользователей механизма посредничества. В ходе этого непрерывного процесса заранее должны выявляться и заполняться информационные пробелы, а также определяться и интегрироваться новые технологии. Кроме того, в ходе этого процесса должны оперативно выявляться пробелы в профессиональных навыках и знаниях и проводится поиски путей накопления необходимых знаний;

h) мыслить рационально и планировать на долгосрочную перспективу.

Планирование глобальной сети механизма посредничества должно осуществляться с учетом необходимости её устойчивого развития в долгосрочной перспективе и, соответственно, для обеспечения такой устойчивости очень важно иметь доступ к различным видам ресурсов, а именно к финансовым, техническим и информационным. Следует способствовать развитию и укреплению связей механизма посредничества с международными финансовыми инициативами и изучать возможности установления созидательных партнерских отношений с ними.

36. Стороны Конвенции, национальные координационные центры, секретариат Конвенции, Неофициальный консультативный комитет и партнеры механизма посредничества должны принимать активное участие в развитии сети механизма посредничества. Конференция Сторон определяет общее стратегическое направление этой деятельности, а национальные координационные центры несут ответственность за управление процессом внедрения. Секретариат обеспечивает поддержку и облегчает функционирование глобальной сети механизма посредничества, а Неофициальный консультативный комитет несет ответственность за предоставление нужных консультаций секретариату и членам сети механизма посредничества по некоторым аспектам развития и функционирования механизма посредничества.

VI. СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН ДЕЯТЕЛЬНОСТИ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА

37. В настоящем разделе документа в кратком виде приводятся те выводы, которые были сделаны в отношении стратегического плана деятельности механизма посредничества. Эти выводы сделаны непосредственно на основе заключений и специальных знаний тех государств и органов, которые имеют непосредственный опыт работы с механизмом посредничества, а именно Сторон Конвенции, Неофициального консультативного комитета, секретариата Конвенции, а также других родственных международных инициатив и Конвенций. Разработка этого плана стала возможной благодаря правительству Канады, которое внесло с этой целью дополнительный добровольный финансовый взнос. Полный стратегический план содержится в документе UNEP/CBD/SBSTTA/5/INF/2.

Цели и перспективы

38. Механизм посредничества был создан в рамках Конвенции о биологическом разнообразии в целях поощрения и облегчения научного и технического сотрудничества в процессе осуществления Конвенции и выполнения её трех основных целей.

39. Механизм посредничества должен стать основной глобальной сетью сотрудничества и обмена информацией по вопросам, связанным с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия. На местном, национальном, субрегиональном, региональном и международном уровнях эта сеть будет способствовать и помогать:

а) более рациональному и эффективному принятию решений (к примеру, в таких тематических трансграничных областях, как мигрирующие и чужеродные виды, а также в тех случаях, когда в процессе принятия решения может быть использована только первая имеющаяся под рукой информация);

б) развитию международного сотрудничества в таких областях, как совместное использование рациональных технологий, подготовка кадров, образование, научные исследования, обмен информацией и специальными знаниями;

с) сокращению объема дублируемой работы; и таким образом

д) более быстрому и более эффективному осуществлению связанных с биологическим разнообразием инициатив, а в целом и всей Конвенции на более рентабельной основе.

40. Кроме того, в тесном сотрудничестве с родственными глобальными инициативами, механизм посредничества поможет согласовать и оптимизировать их совместную деятельность, а также будет способствовать консолидации и разработке компонента биологического разнообразия в развивающейся глобальной информационной инфраструктуре, которая охватывает также многие другие тематические области.

41. Благодаря личным контактам, обмену документами и использованию электронных каналов связи, эта сеть будет функционировать как децентрализованная, открытая, гласная и направленная сеть, состоящая из взаимодополняющих друг друга сетей. В ее рамках будет применяться эффективный и взаимодополняющий подход к определению, установлению очередности выполнения и удовлетворению потребностей широкого круга пользователей, и кроме того, с течением времени начнут предприниматься усилия по расширению круга выполняемых ею задач и предоставляемых в ее рамках услуг в целях осуществления широко сформулированных целей Конвенции.

Цели и стратегии

42. Перед механизмом посредничества стоят цели, от выполнения которых зависит осуществление Конвенции о биологическом разнообразии, а именно:

а) развитие сотрудничества — поощрение и облегчение его научно-технической сферы;

б) организация обмена информацией — создание глобального механизма интеграции информации о биологическом разнообразии и обмена ею; и

c) развитие сети — создание координационных центров механизма посредничества и определение их партнеров.

43. Ниже приводится краткое описание этих целей и тех стратегий, которые планируется использовать для их достижения.

Цель 1. Поощрение и облегчение научно-технического сотрудничества

44. В процессе достижения этой цели механизм посредничества будет использоваться в целях определения, разработки и поощрения использования различных вариантов сотрудничества. В первую очередь это касается шести основных областей научного, технического и технологического сотрудничества, а именно:

- a) методов и процессов принятия решений;
- b) обучения и создания потенциала;
- c) научных исследований;
- d) финансирования;
- e) доступа к технологии и её передачи; и
- f) репатриации информации.

45. Эта цель будет достигнута путем применения следующих четырех стратегий:

a) определение наиболее оптимальной практики, а также потребностей в сотрудничестве и приоритетных направлений. В каждой из перечисленных выше шести областей сотрудничества постоянно должна отслеживаться и совместно использоваться информация о потребностях, приоритетах, преимуществах, оптимальной практике, извлеченных уроках и тенденциях в работе по осуществлению отдельных статей Конвенции;

b) определение источников финансирования в целях активизации роли государств, развитии их партнерских отношений и достижения прогресса в приоритетных областях. В сотрудничестве с ГЭФ и с другими международными партнерами по финансированию, должны быть (с учетом доказанных потребностей) определены критерии финансирования и созданы соответствующие фонды для финансирования поэтапно осуществляемых в национальном и региональном масштабах проектов в каждой из основных областей сотрудничества;

c) создание механизма поощрения сотрудничества между соответствующими учреждениями, экспертами, а также поставщиками обслуживания и технологий. Создание механизма, который соответствующие учреждения, эксперты и поставщики обслуживания и технологий могли бы использовать, чтобы заявить о себе, связано в первую очередь с определением возможных областей сотрудничества, представляющих обоюдный интерес. При этом пользователи смогут проводить поиски, пользуясь различными критериями, такими, как географическое местонахождение, требуемый вид помощи (включая каждую из основных областей сотрудничества) и название темы;

d) координационные центры механизма посредничества будут действовать в качестве «хранителей поступающей информации» и обеспечивать свободный доступ к ней на местах. Поставщики обслуживания и технологии, а также учреждения и эксперты

будут нести ответственность за обновление хранящейся у них информации и соблюдение руководящих положений.

Цель 2. Разработка глобального механизма интеграции информации по биологическому разнообразию и обмена ею

46. Для выполнения этой цели необходимо:

- a) обеспечить улучшенный и интегрированный доступ к существующим источникам информации;
- b) способствовать созданию и развитию требуемых источников информации, если до этого момента их не было; и
- c) способствовать обмену информацией, знаниями, опытом и сведениями о наиболее оптимальной практике.

47. Эта цель будет достигнута путем применения следующих четырех стратегий:

- a) обеспечения открытого доступа в любой части мира к имеющейся информации по биологическому разнообразию. Следует предложить национальным и региональным координационным центрам, а также тематическим инициативам и учреждениям, предоставлять доступ через механизм посредничества к имеющейся у них информации в национальном, региональном и глобальном масштабах;
- b) достижения совместимости путем стандартизации и развития взаимодействия. Разработать и добиваться согласованного применения соответствующих средств, основных принципов, протоколов и стандартов в целях повышения совместимости инфраструктуры сетей и соответствующих процессов;
- c) отслеживания потребности в информации, а также определения приоритетов и оптимальной практики. Следует на постоянной основе отслеживать и совместно учитывать существующие национальные потребности, приоритетные направления работы, оптимальную практику, накопленный опыт и установленные информационные пробелы в специальных знаниях;
- d) определения приоритетов и расширения содержания информации. Следует определять приоритетные направления работы по расширению и улучшению содержания информации, исходя при этом из потребностей пользователей и стратегических соображений; таким же образом содействовать увеличению объема информации.

Цель 3. Организация и развитие координационных центров механизма посредничества и партнеров (развитие сети)

48. Осуществление этой цели подразумевает развитие и постоянное содействие в работе по совершенствованию сети сетей механизма посредничества в целях своевременного удовлетворения растущих потребностей механизма посредничества в рамках имеющихся ограниченных ресурсов. Хотя приоритетная задача заключается в дальнейшей активизации деятельности координационных центров механизма посредничества, тем не менее планируется также оказывать через них поддержку их партнерам и соответствующим сетям.

49. Эта цель будет достигнута путем применения следующих семи стратегий:

a) оказания помощи на начальном этапе и – постоянно - в процессе создания потенциала. Следует добиваться, чтобы странам, регионам и субрегионам оказывалась помощь на этапе организации и в процессе развития их координационных центров и - постоянно - в процессе оценки потребностей в создании потенциала;

b) выявления и устранения факторов, препятствующих развитию. Следует выявлять и устранять факторы, препятствующие на национальном, региональном и международном уровнях созданию и максимальному развитию координационных центров механизма посредничества;

c) сохранения за местными органами права на владение информацией ;

d) развития партнерских отношений и применения, главным образом, методов поощрения. Следует, главным образом, поощрять, облегчать и способствовать процессу создания механизма, а не заниматься его внедрением. К этой деятельности необходимо привлекать широкий круг лиц и организаций, заинтересованных в сохранении биологического разнообразия, а также способствовать объединению ресурсов и совместному выполнению соответствующей работы, включая содействие развитию механизма посредничества и выполнению его предложений. Следует осуществлять совместные мероприятия в целях оказания помощи партнерам в их деятельности по созданию потенциала;

e) концентрации внимания на работе по повышению значения координационных центров. Следует продолжить работу по уточнению роли, расширению компетенций и широкому признанию дополнительной значимости координационных центров всех типов;

f) содействия более широкому применению механизма посредничества . Следует повышать осведомленность и углублять понимание роли механизма посредничества, чтобы обеспечить его широкое применение. С этой целью использовать современные средства связи и провести соответствующую просветительскую работу; и

g) разработки стратегии финансирования для всех координационных центров. Необходимо обеспечить долгосрочное развитие и функционирование координационных центров механизма посредничества путем разработки обоснованных краткосрочных и перспективных стратегий финансирования их деятельности на всех уровнях.

50. В целях управления механизмом посредничества и оценки его деятельности планируется применять, в основном, два механизма оценки. Начиная с 1999 года, независимые обзоры деятельности механизма посредничества будут проводиться каждые пять лет. Обзоры результатов деятельности пользователей, которые станут неотъемлемой частью каждого независимого обзора, будут проводиться, по крайней мере, еще один раз в период между соответствующими независимыми обзорами.

51. Потребуются постоянные инвестиции средств для развития и устойчивого функционирования узлов механизма посредничества на всех уровнях. Вероятно, довольно трудно будет количественно оценивать общую отдачу от этих инвестиций. Тем не менее необходимо обеспечить определенный уровень сотрудничества и обмен информацией в рамках механизма посредничества между различными инициативами по сохранению биологического разнообразия, осуществлямыми в разных частях мира, чтобы этот механизм мог в полной мере способствовать более рентабельному осуществлению этих инициатив. Партнеры по осуществлению таких инициатив, являющиеся потенциальными «пользователями» механизма посредничества, должны также рассматриваться в качестве организаций, которые способны внести свой вклад в финансирование деятельности механизма посредничества. Как Стороны Конвенции, которые должны поддерживать механизм посредничества в качестве необходимой основы осуществления Конвенции, так и другие участники этого процесса во всем мире должны оказывать поддержку функционированию механизма посредничества, который является решающим инструментом осуществления их собственных инициатив и средством достижения их целей.

52. В стратегическом плане действий намечено целый ряд грандиозных задач. В ближайшие три года главными показателями эффективной деятельности этого механизма будут следующие:

- a) предполагаемый вклад механизма посредничества в повышение эффективности процесса принятия решений и общий вклад в расширение обмена информацией;
- b) повышение осведомленности общественности о роли и значении использования механизма посредничества;
- c) организация координационных центров механизма посредничества и создание соответствующего потенциала; и
- d) укрепление и расширение программ и проектов, осуществляемых в целях развития научно-технического сотрудничества.

VII. ДОЛГОСРОЧНАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ НА ПЕРИОД 1999-2004 ГОДЫ

53. Программа работы на период 1999-2004 годы приводится в документе UNEP/CBD/SBSTTA/5/INF/3. В этой программе указываются сроки выполнения задач, роли и ответственность соответствующих организаций, а также соответствующие расходы, связанные с осуществлением предлагаемых стратегий и мероприятий, предусмотренных в стратегическом плане. Кроме того, в плане учтены результаты и рекомендации независимого обзора.